



Christmas

Christmas is on December 25 and an annual celebration commemorating the birth of Jesus Christ, who Christians believe is the Son of God.

วันคริสต์มาสตรงกับวันที่ 25 ธันวาคม เป็นวันหยุดประจำปีที่จัดขึ้นเพื่อเฉลิมฉลองการประสูติของพระเยซูซึ่งชาวคริสต์เชื่อกันว่าเป็นบุตรของพระเจ้า

The word Christmas originated as a compound meaning “Christ’s Mass”. It is derived from the Middle English Christemasse and Old English Cristes mæsse, a phrase first recorded in 1038. “Cristes” is from Greek Christos and “mæsse” is from Latin missa. In Greek, the letter (chi), is the first letter of Christ, and it, or the similar Roman letter X, has been used as an abbreviation for Christ since the mid-16th century. Hence, Xmas is often used as an abbreviation for Christmas.

คำว่า คริสต์มาส มีที่มาจากคำประสม คำว่า “Christ’s Mass” ซึ่งมีรากคำมาจากคำว่า Christemasse ของภาษาอังกฤษยุคกลาง และ คำว่า Cristes mæsse จากภาษาอังกฤษโบราณซึ่งมีการบันทึกคำดังกล่าวครั้งแรกไว้ในปี 1038 คำว่า Cristes มาจากพระเยซูคริสต์ของกรีก และคำว่า mæsse มาจากหนังสือสวดมนตร์ของชาวละติน ในภาษากรีกตัวอักษร X เป็นตัวอักษรแรกของคำว่า “Christ” ซึ่งคล้ายกับตัว X ในภาษาโรมัน จึงมีการใช้ X แทน Christ ตั้งแต่กลางศตวรรษที่ 16 ดังนั้นจึงนิยมใช้คำว่า Xmas แทน Christmas





Although traditionally a Christian holiday, Christmas is widely celebrated by many non-Christians. Popular modern customs of the holiday include gift-giving, Christmas carols, an exchange of greeting cards, church celebrations, a special meal. Christmas decorations are traditionally taken down on Twelfth Night, the evening of January 5. The traditional colours of Christmas are pine green, snow white, and heart red, the display of various decorations; including Christmas trees, lights, and garlands, mistletoe, nativity scenes, and holly.

แม้ว่าวันคริสต์มาสจะเป็นเทศกาลของชาวคริสต์ แต่ในหมู่คนที่ไม่ใช่ชาวคริสต์ก็มีการเฉลิมฉลองกันอย่างแพร่หลายเช่นกัน โดยประเพณีที่เป็นนิยมในสมัยใหม่นั้น ได้แก่ การมอบของขวัญ การแลกเปลี่ยนการ์ดอวยพร การจัดงานเลี้ยงฉลองในโบสถ์ การรับประทานอาหารมื้อพิเศษ และประดับประดาตามสถานที่ต่าง ๆ ด้วยบรรยากาศของวันคริสต์มาสถึง 12 คืน จนถึงค่ำของวันที่ 5 มกราคม สีประจำของวันคริสต์มาสคือ สีสีเขียว หิมะสีขาว และหัวใจสีแดง งานตกแต่งต่างๆ เช่น ต้นคริสต์มาส ดวงไฟประดับ พวงดอกไม้ ต้นมิสเซลโท การแสดงเกี่ยวกับวันประสูติของพระเยซู และต้นฮอลลี่

Every house and all the parish churches to be “decked with holm, ivy, bays, and whatsoever the season of the year afforded to be green”. The heart shaped leaves of ivy were said to symbolise the coming to earth of Jesus, while holly was seen as protection against pagans and witches, its thorns and red berries held to represent the Crown of Thorns worn by Jesus at the crucifixion.

บ้านทุกหลังและโบสถ์จะประดับประดาด้วยต้นฮอลลี่ไฉวี่ ต้นอบเชย และพืชในฤดูกาลที่เป็นสีเขียว รูปทรงหัวใจของใบไม้จากต้นไฉวี่ถูกเรียกว่าเป็นสัญลักษณ์ของการมาเยือนโลกของพระเยซู ในขณะที่ต้นฮอลลี่ถูกมองว่าเป็นเครื่องรางป้องกันความชั่วร้ายจากพวกนอกรีต และแม่มด, พืชมีหนามและผลไม้เล็กๆสีแดงถูกเปรียบว่าเป็นเสมือน Crown of Thorns (มงกุฎหนาม) ที่พระเยซูสวมใส่ในขณะที่ถูกตรึงอยู่บนกางเขนจนตาย



In addition, Father Christmas (known as Santa Claus in North America and Ireland) is a popular mythological figure in many countries, associated with the bringing of gifts for children.

นอกจากนี้บิดาแห่งคริสต์มาส (หรือที่ชาวอเมริกาเหนือและไอร์แลนด์เรียกว่าซานตาคลอส) ยังเป็นหนึ่งในตำนานที่เป็นที่รู้จักกันว่าเป็นผู้นำของขวัญมามอบให้กับเด็ก ๆ

Christmas carols may be sung and stories are told about the Baby Jesus, St Nicholas, Santa Claus, Father Christmas, Christkind or Grandfather Frost.



เพลงที่ร้องในโบสถ์จะเรียกว่าเพลงสวด และเพลงสวดสำหรับคริสต์มาสก็มีอยู่มากมายหลายเพลง เพลงสวดคริสต์มาสที่มีชื่อเสียงประกอบไปด้วยเพลง Baby Jesus, St Nicholas, Santa Claus, Father Christmas, Christkind or Grandfather Frost

Jesus Christ = พระเยซูคริสต์
celebrate = เฉลิมฉลอง
symbol = สัญลักษณ์

born = เกิด
decorate = ตกแต่ง
presents = ของขวัญ